

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 24 (1977)  
**Heft:** 11-12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

aérien ou à l'emploi d'armes atomiques, il ne nous reste que la défense passive qui consiste à nous cacher dans des abris qui soient préparés aussi adéquats que possible.

L'OTAN, en revanche, a des options: elle a mis sur pied un énorme arsenal pour la défense et la contre-attaque. Par la dissuasion, elle compte éviter la guerre et non la gagner. Les moyens financiers limités que les pays sont disposés à lui accorder sont-ils mieux investis dans le renforcement de la force de dissuasion ou dans des mesures de prévention au cas où cette dernière échouerait: voilà l'alternative devant laquelle elle se trouve placée. La protection civile devient ainsi un facteur variable, dont la dimension et la fonction doivent être déterminées dans le cadre d'une stratégie globale. L'OTAN doit précisément se prononcer sur le rôle qu'elle entend attribuer à la protection civile sur le plan stratégique. Ce sujet donne actuellement lieu à de vives controverses.

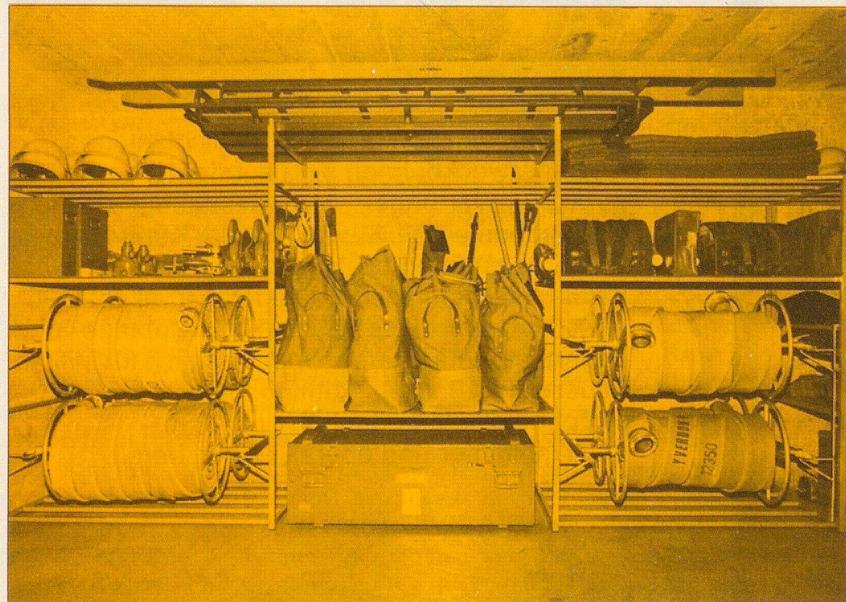
On se trouve en présence de deux thèses opposées. Les experts de l'OTAN (six en tout) et des Etats membres estiment que l'absence d'un potentiel permettant d'évacuer les civils constitue un handicap sérieux et

ils voudraient obtenir des ministres qu'ils y parent en créant le plus rapidement possible un programme efficace dans le domaine de la protection civile. Ils craignent en effet que l'avance soviétique ne compromette l'équilibre des forces et qu'elle encourage les chefs de Moscou à passer à l'attaque, puisqu'ils se sentiront mieux protégés face à une riposte atomique. L'asymétrie dans le secteur de la protection civile devient ainsi un facteur déstabilisant et remet en question «l'équilibre de la peur». Pour les experts de l'OTAN, il n'existe qu'une seule solution: réaliser une protection civile qui rétablisse cet équilibre. Le Congrès américain raisonne différemment: à la mi-mai, une de ses commissions a prétendu dans un rapport qu'on dilapiderait de l'argent en construisant des abris et que les Russes se faisaient des illusions sur l'efficacité de leur protection civile. Elle a admis que leur population civile serait mieux protégée, mais elle a affirmé qu'il était impossible d'empêcher que l'économie ne soit gravement atteinte. A son avis, ce fait suffirait à maintenir les Russes dans la crainte d'une riposte venant de l'Ouest. Les experts de l'OTAN ont répliqué que

ce n'était pas l'efficacité du programme soviétique qui comptait, mais le fait que les Russes y croyaient. Ils ont ajouté que les chefs soviétiques travaillaient à des plans de décentralisation de la production industrielle en tenant compte de la stratégie nucléaire. A leur avis, il serait inadmissible que la population civile de l'Ouest joue le rôle d'otage stratégique aux yeux des stratégies de crise soviétiques.

Telle est la situation actuelle. Les experts alertés par la décision des ministres vont chercher à établir une doctrine en matière de protection civile, puis élaborer des plans en vue de sa réalisation. Le tout sera soumis au Conseil des ministres, puis les différents pays devront passer à l'exécution des mesures.

Une dernière nouvelle nous parvient alors que ce rapport est achevé. Elle souligne l'importance du problème du point de vue stratégique: les Américains ont proposé aux Soviétiques de parler de leur programme de protection civile dans le cadre du Salt et, selon D. Aron (vice-directeur du Conseil de sécurité des Etats-Unis), ces discussions viennent de commencer.



## Rayonnage Protub

Un système simple et efficace à des prix avantageux. Une robustesse à toute épreuve. Le montage et le démontage s'effectuent avec une rapidité étonnante. **Sans outil.**

Ein einfaches und wirksames System zu günstigen Preisen. Stabil, schnell montier- und demontierbar **ohne jedes Werkzeug**, sichern diese Vorteile dem Protub-Gestell einen immer grösseren Erfolg zu. Es kann frei im Raum ohne Wandbefestigung und Diagonalen aufgestellt werden.

## Multimat SA

Le Chêne

1562 Corcelles / Payerne, téléphone 037 61 63 36

Importateur général pour la Suisse

Agent pour la Suisse romande:

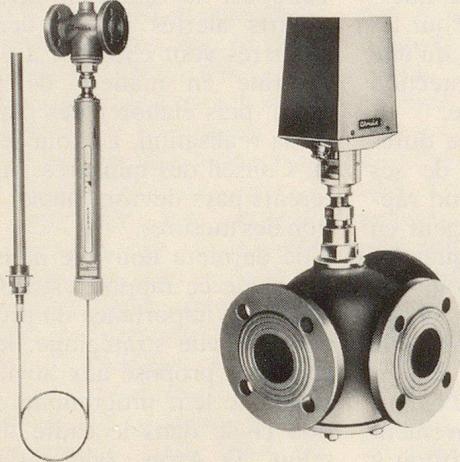
**Tubac SA** Route de Lausanne, 1401 Yverdon, téléphone 024 21 42 36

neu bei Taco

# Clorius

## Temperaturregler

Stellventile ohne Hilfsenergie  
für Dampf, Heiss-, Meer- und Süßwasser,  
Schmier- und  
Wärmeträgeröl bis 350° C und 26 ata abs.



**sehr breites Sortiment**  
2-Weg-Ventile bis NW 150  
3-Weg-Ventile bis NW 300,  
(gewisse Typen mit Druckausgleich,  
ab NW 150 mit Stellmotor)

**Stellantrieb ohne Hilfsenergie**  
einfache und schnelle Montage  
sofortige Inbetriebnahme  
Anwendung im Freien zulässig  
keine elektrischen Zuleitungen  
keine Störungen durch Induktionsströme  
unkomplizierte Wartung und Bedienung

**grosses Anwendungsgebiet**  
chem. Verfahrenstechnik  
Wärmeträgeröl-Anlagen  
Schiffsbau · Reaktortechnik  
Dampfanlagen · Fernheizung  
Wasserregelung in Kühltürmen  
Diesel-Notstromgruppen mit Abwärme-  
verwertung (z. B. Spitäler, Zivilschutzanlagen)

Wir haben das passende Regelventil für jeden  
Anwendungsbereich!  
Probieren Sie es doch aus!

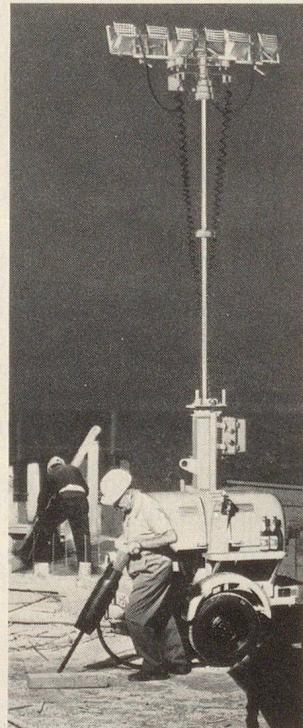
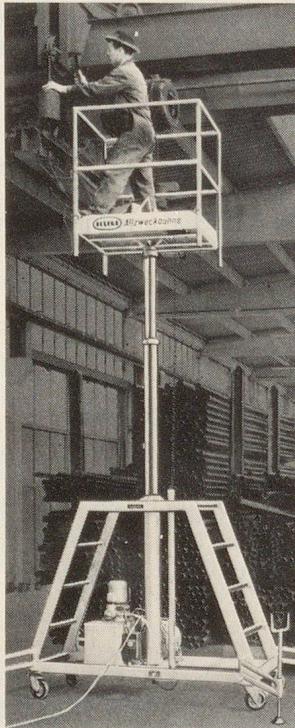


Taco Armaturen AG  
Buckhauserstrasse 40 / CH-8048 Zürich  
Telefon 01 54 46 40 / Telex 53929

Verlangen Sie unsere Clorius-Dokumentation!

Firma \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_

**KULI ist  
auf der Höhe  
und  
beleuchtet alles.**



**KULI-Allzweckbühnen und -Flutlichtanlagen.**  
KULI-Allzweckbühnen sind auf der Höhe für Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Gebäudeunterhalt, Montage- oder Kontrollarbeiten. Arbeitshöhen bis 17 m.

KULI-Flutlichtanlagen beleuchten alles auch ohne Netzanschluss: Baustellen, Montage- und Lagerplätze, Flughäfen. Unentbehrlich für Militär, Feuerwehr, Polizei, Rettungsdienst und Katastrophenhilfe. Lampenhöhe bis 10 m.  
KULI ist immer und überall einsatzbereit.



**Ihr Partner für wirtschaftliche Förder- und  
Lagertechnik**

SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft  
Förder- und Lagertechnik  
8212 Neuhausen am Rheinfall  
Telefon 053/8 15 55